

Los cerros grises y transparente de mi pago estaban mostrando allí el cabello gris y azufrado de la marcela y la planta de la yerba blanca.

A mi me enseñó geografía el Negro Félix, el Yuyero..."

La sección se llamará "AL TRANQUITO CAMPO AFUERA", y describirá lugares notables y desconocidos de nuestro campo a la par de otros muy conocidos. Será el sitio dentro de nuestra revista para conocer las "cosas chicas para el mundo pero grandes para mí" que dice Elías Regules.

CONSERVATORIO "FALLERI - BALZO"

(Sucursal Durazno)

Llama la atención sobre el otorgamiento de 50 becas y 50 medias becas para estudiar piano y otros instrumentos

Pida detalles a los profesores del Conservatorio o a Uruguay 1592 - Montevideo.

Resonancias

Revista Musical Mensual
Ejemplar \$ 1.25

COMENTARIOS, ARTE, FOLKLORE, NOTICIAS
Director y Red. Resp. Samuel V. de León del Río

Año 1 — N.º 7
Durazno, Febrero 1965



Llegar a Salto. Asistir a una peña folklórica, oír una guitarra, conversar de nuestras cosas y no mencionar a Ramón Gómez Cruz, es imposible. De tal manera está saturado el ambiente cultural salteño de este artista.

Profesor, compositor, escritor, asesor musical y cultor apasionado de lo auténticamente nuestro. Su personalidad es vasta, superando lo que acá podemos reseñar, presentándolo a los lectores. "RESONANCIAS", que le debe su apoyo moral y el aporte autorizado de su pluma, saluda en él, al inspirador y co-fundador de la peña "El Fogón" de aquella capital litoraleña.

Dirige además la "Academia Barrios" de Salto.

La Nota Musical

Esta vez la nota musical no se refiere al departamento ni a los departamentos vecinos, ni tampoco nos ocuparemos en ella de concierto, pieza de música ni artista alguno.

La Nota Musical tiene hoy proyecciones nacionales porque se refiere a un evento que creemos de una importancia extraordinaria para el desarrollo de la música. Estamos hablando del otorgamiento de 50 becas y 50 medias becas para estudiar en el Conservatorio FALLERIBALZO.

Las becas en número desusado, creemos el más alto que jamás se haya otorgado en nuestro país, se extienden a varios instrumentos y van desde principiantes hasta estudiantes adelantados. Además de instrumentos se dan becas para canto. Las clases de piano son dictadas personalmente por el maestro Hubo Balzo, ampliamente conocido por su actividad pianística en todo el territorio nacional y fuera de los límites del Uruguay, secundado por los profesores: Delia Martini de Burza, Gladys Bruscianni de De Angelis, Zulima Ferrari, Miguel Gil, René Fernández, Henry Jassa, Ofelia Morales, Beatriz y Raquel Vázquez; en cuanto a las clases de violín las dictará el profesor Israel Chorberg y las de guitarra por Oribe T. Dorrego.

En los demás instrumentos: trompeta, trombón, corno, acordeón a piano e instrumentos de percusión colaboran destacados profesores del mencionado Conservatorio que indudablemente pueden influir beneficiosamente sobre los alumnos becados.

En el presente mes de febrero se están dando interesantes clases para profesores del interior del país las que se dictan en horas de la tarde en el local de la calle Uruguay N° 1529 de la capital de la República.

Otro uruguayo que triunfa

En los Estados Unidos de Norteamérica triunfa el violinista uruguayo Mauricio Fuks del cual se ha ocupado la crítica de aquel país en forma elogiosa. El concertista compatriota causó una profunda impresión a través de sus versiones de las sonatas de Vivaldi y Brahms. Respecto a esta última obra se expresa que la vertió con devoción y expresividad lo cual dice de un estudio consciente, profundo y reflexivo.

El concierto fue auspiciado por la Sinfonía-Filarmonía de Westchester. Acompañó al piano la inteligente instrumentista Jun-Ja Kim.

Las obras que componían el programa eran de Beethoven, Vivaldi, Brahms, Saint-Saens, Hindemitt y Paganini.

Fuera de programa tocó "Pantomina" de Manuel de Falla y Zapateado de Sarasate.

Con gusto damos la noticia de este nuevo valor musical que lleva al conocimiento exterior su arte y sus conocimientos.

Guitarras en

C A A S X

DURAZNO

EL PIANO

En próximos números daremos a publicidad una serie de artículos sobre este instrumento. Estarán redactados por una versada profesora de modo que ya tendrán nuestros lectores interesados en el piano donde poder ampliar sus conocimientos. Pero este artículo está especialmente adaptado para los niños, para esos numerosos alumnos que van a hacer su preparatorio o su primer año iniciándolo en el próximo mes de marzo. A ellos va dirigido porque en nuestro país los tres cuartos de los niños músicos son pianistas.

El piano. Sin duda ya conoces perfectamente este instrumento. Por lo menos lo sabes distinguir muy bien de un acordeón.

Acaso más de una vez lo has tocado en casa de la tía o de la abuela. Quizá le has levantado la tapa para descubrir el secreto de la producción de los sonidos. Y hasta habrás rescatado alguna cuerda con tus deditos.

Te diré que el piano moderno es un magnífico instrumento. Lo primero que me impresionaba en el piano cuando yo era chico, porque los que escribimos en las revistas antes fuimos chicos, era el TECLADO. Teclado es el conjunto de teclas (Qué definición, ¿verdad?). Y después de mucho pude enterarme de que las teclas son de madera recubiertas de marfil, (así me lo hicieron creer a mí), dicen que la tecla es la que acciona un martillo para que golpee la cuerda y así se produzca el sonido.

Las cuerdas son de metal, los martillitos de madera (pero otra vez la madera se esconde abajo de algo), el fieltro. Me dijeron que para suavizar el sonido. El piano en la parte inferior tiene unos pedales. El uso de los pedales sobre todo el derecho es muy delicado.

Cuando salgan los artículos que prometemos antes, vas a saber mucho más sobre estas cosas, por ahora, aprovechando que no hay pianistas en la Redacción te cuento estas cositas. Y te diré que el piano de cola que tú has visto en algunas oportunidades es el hermanito mayor del piano de la tía. Esos pianos magníficos son fruto del esfuerzo y la inteligencia de muchas generaciones. Entre los antecesores de estos maravillosos instrumentos modernos está el clave, (no me lo confundas con la clave de sol). El clave era un instrumento muy parecido a un pianito de cola. Pero el sonido es bastante diferente. Ya te expliqué (a mi modo), como sonaba una cuerda del piano, pero en el clave en vez del martillito se ponen plumas de cuervo que rascan o pellizcan las cuerdas. Hacen el oficio de las unas del guitarrista en la guitarra. Después de muchos años de hacer claves con plumas de cuervo alguien descubrió que era peligroso criar dichos plumíferos porque "cría cuervos y te sacarán los ojos" y empezaron a fabricar

BANCO UNIDO DE CASUPA

Seguridad y reserva en los negocios.

Correo del Director

Hemos recibido ya hace un tiempo (y al fin podemos dar cabida a las líneas acusando recibo), una carta del maestro duraznense radicado en Montevideo, Don Américo Donato, quien dice entre otras cosas esto: "De "RESONANCIAS" me considero socio activo. Las lei de punta a punta. Incluso encontré material para glosar las danzas nativas de nuestra fiesta escolar de fin de año. Se nota una evidente superación de número a número y en todos ellos hay un trabajo cuidadoso y serio".

También viene mensualmente a nuestra mesa una publicación, única que llega hasta ahora en canje, llamada "Amanecer Cooperativo". Interesante material de lectura en su especialidad cooperativismo, legislación, página histórica y otros temas diversos son abordados con la autoridad de algunos de los directivos de FENACOA. Nosotros que hemos sido fundadores de una cooperativa aunque la incompreensión la haya destrozado sabemos que ese es el único camino para la estabilización del "chico" en cualquier actividad. Fenacoa hace cooperativismo en serio y con satisfacción (aunque no nos duelan prendas) leímos su alegato contra el falso cooperativismo que dará a todos la tónica de que están alertas y muy alertas quienes tienen las riendas del movimiento cooperativo nacional. En el Nº 21 de octubre/64 nos agradó sobre todo la "Charla de Fogón" debida al conocimiento de nuestro medio campesino y la pluma galana que lucen manejados por Juan Edmundo Miller.

pianos. En próximos números vas a poder leer quien fué el primero que lo hizo.

El clave era el instrumento de los clásicos del siglo XVIII, sobretodo de Juan Sebastián Bach. Los Románticos fueron los que usaron el piano desde el siglo XIX. Tienes que haber oído hablar de Federico Chopin y Francisco Litz, el primera era polaco, húngaro el otro; a ello se debe la reforma o renovación de la técnica pianística. Y... me voy que ahí llega un pianista. No te olvides de leer los próximos artículos sobre: El Piano, valdrán la pena.

Escritorio Juan M. Cabara

Negocios Rurales

19 de Abril 930 - Tel. 54 - Durazno

CORTABARRIA Hnos.

MAQUINARIA AGRICOLA
McCormick International

DURAZNO

Compre su Guitarra Senticordi en
MUEBLES MARCOS

Independencia 615 - Tel 670 - Florida

Tienda AROLA

- CONFECCIONES
- ZAPATERIA

18 de Julio 548 - Tel. 518 - Durazno

El hechizo de la música española

Copiar temas populares de diversos países y construir obras con ellos, ha sido un procedimiento convencional de composición usado desde los orígenes del arte.

La música nacional española, a pesar de la extensa popularidad de que goza desde el comienzo del siglo XIX, sólo muy lentamente fué tomando un lugar entre el repertorio corriente de la música sinfónica y operística, debido al poco dominio de la técnica orquestal de sus autores. Así, ocurrió que el "lenguaje musical español" en el género sinfónico y operístico llamó la atención del público internacional, primeramente en obras de compositores no españoles. Dentro del tipo de ópera, Bizet fué el primero en mostrar el camino con "Carmen" en 1875.

El argumento original es del novelista francés Próspero Mérimée y el "libreto" fué arreglado por Meilhac y Halévy.

Bizet nunca había puesto un pie en España; cuando decidió escribir una ópera española se dirigió a la biblioteca del Conservatorio y puso en un papel: "Deseo una lista de las colecciones de canciones españolas". Según Juliet Tiersot la colección que probablemente consultó Bizet fué una titulada "Echos d'Espagne" que se había publicado en 1872. La "habanera" que canta Carmen la oyó cantar a una dama en París, creyendo que era una canción española, la copió para usarla en su ópera.

Después del estreno se pudo comprobar que era de Sebastián Iradier, autor de la famosa canción "La paloma".

En el mismo año (1875) apareció la Sinfonía española de Lalo, seguida por la "España" de Chabrier (1883).

Emmanuel Chabrier fué más afortunado que Bizet, en el hecho de poder visitar de verdad, España, cosa que realizó en tantas oportunidades como se le ofrecieron. Visitó Sevilla, Málaga, Cádiz, Granada, Valencia; fué una continua sucesión de malagueñas, soleares, zapateados, peteneras, tangos; danzados, cantados y tocados en la guitarra flamenca. El resultado fué la raspodia orquestal titulada "España", estrenada en los Conciertos Lamoureux el 6 de noviembre de 1883, recibida con el mayor entusiasmo, haciendo famoso a Chabrier.

No fué Rimsky-Korsakoff, autor del célebre "Capricho Español", el único autor ruso que cultivó el "lenguaje español".

Le precedió Miguel Glinka, el "padre" de la música rusa. Lleno de entusiasmo por la jota de Aragón escribió su "Capricho brillante" para orquesta sobre el mismo tema, rebautizándola luego con el nombre de "Obertura española Nº 1". El canto de las "seguidillas manchegas" inspiraron a Glinka para componer su obertura española Nº

Fábrica de GUITARRAS

de
JOSE BALLESTER

Guitarras de Estudio y Concierto
PROPIOS 2285 — MONTEVIDEO

2 (1845-1847).

No es debido a la casualidad que el primer compositor extranjero que utilizara música española fuese un ruso. Estos dos países tienen un fondo común de exotismo semioriental.

Glinka preparó el camino que aprovecharon sus seguidores de la escuela nacional rusa.

Rimsky-Korsakoff sólo estuvo tres días en España, y su Capricho Español fué imaginado, según sus propias palabras "para que brillara con deslumbrante color orquestal".

Claudio Debussy representa un caso especial en el reino de la música seudoespañola. Se encuentran elementos de tipo hispánico no solamente en sus obras que son específicamente españolas por el estilo y el tema: "Iberia", "La Soirée dans Grenade", "La puerta del vino", sino también en varias otras como: Serenade, Interrompue, Fantoques, Mandoline, Masques, Danse Profane; y, en el cuarteto de cuerdas, que según Manuel de Falla "pudiera pasar por una de las más bellas danzas andaluzas que se hayan escrito".

El contacto de Ravel con la música española se realizó mucho más profundamente, ya que los padres vivieron durante largo tiempo en este país y su madre le cantaba, a menudo, canciones españolas. Una de las primeras y más características composiciones de Ravel fué la Habanera para dos pianos (1895) orquestada más tarde e incorporada a Rapsodie Espagnole (1907) cuyas tres partes son: Prélude a la Nuit, Malagueña y Feria. Otras obras son: su famoso Bolero, estrenado como "Ballet" en la ópera de París en 1928 en el que la intensidad monotonal y su insistencia rítmica son los únicos rasgos de carácter español; La Alborada del Gracioso, su ópera L'Heure Espagnole (1907) y "Don Quichotte a Dulcinée" (1934) compuesta poco antes de caer atacado por la enfermedad cerebral que le llevó al sepulcro.

Y existe una larga lista de autores de otras nacionalidades que han contribuido en mayor o menor grado, a constituir un singular cuerpo de música que debe su existencia a la eterna fascinación de España, y que exponer en esta breve reseña sería extenderla más allá de los límites razonables.

(Extractado de "La Música de España", de Gilbert Chase, cuyo título original es "The Music of Spain" traducido por Jaime Pahissa).

ELSA GIORDANO DE FORT

Prof. de Piano y Acordeón a Piano

Lleva a conocimiento de sus alumnas que las clases se iniciarán el lunes 8 de Marzo.

Recalca la conveniencia de pedir horarios con la debida anticipación para las mismas

RESONANCIAS en el Cuarto de las Sogas

El cuero prestó al gaucho la materia prima para la fabricación de cuanta prenda necesitó en las más diversas faenas camperas. Con el lazo aseguró a campo abierto o en improvisado encierro las bestias que procuraba. Si se trataba de potros el maneador fue usado de inmediato, después del lazo. La manea de tres cabos llamada de traba parece que fue usada casi al mismo tiempo que la collera. Esta última consistía en un maneador que ataba por el pescuezo dos bestias para facilitar su captura a campo abierto, por lo general se ataban los potros con animales ya mansos. La manea de traba era igual a la común que aprisiona los remos delanteros pero del centro de la misma salía una tira de cuero más larga que llegaba hasta retener una de las patas traseras algo más adelantada que la otra. De este modo no tenía la bestia libertad de movimientos y se encontraba trabada para caminar, de ahí le vino el nombre de "manea de traba". Hasta nuestros días ha llegado su uso para animales nuevos o ariscos. Estaba construida generalmente en cuero doble y chato, es decir, sin trenza, aún cuando hemos observado algunas en que la "traba" estaba trenzada de cuatro, de ocho y hasta de doce tientos.

El sistema clásico diríamos, respecto de la construcción de las maneas era con botones de cuatro tientos realizados estos con el mayor esmero a fin de que fueran de fácil manejo para desprenderlos. Los botones cuadrados, el botón "roseta" y en general los que estaban hechos sin recubrir con un retejido fino eran difíciles de desprender en las mañanas de invierno con los dedos "agarrotados" por las heladas. El ingenio del gaucho rioplatense, que ya lo expusimos en artículos anteriores, encontró, con relación al uso de las maneas, una solución digna de su fama de observador. Cortó el cuero en la misma forma que lo hacía para hacer una del tipo común pero en lugar de construirla con botones como queda dicho antes, el guasquero cosió en la parte en que debían ir aquellos, sendos pasadores de cuero en forma de aros los que se introducían en el correspondiente ojal. Una vez esto se atravesaba el ojal con un tiento doble que se iba a meter dentro de cada uno de los aros. Cosido el tiento doble a un cabo largo permitió que el jinete pudiera desmanear la cabalgadura sin apearse.

Esta manea es conocida con el nombre de "manea pampa" aunque sospechamos que en esto de los nombres sufrimos influencias que no siempre justifican y que guardamos por inercia. En otros aspectos de nuestro acervo folklórico, lo hemos comprobado, cosas nuestras, muy nuestras, figuran en algunos doctos diccionarios como nacidas en tierra hermana... pero no nuestra.

JUAN S. ARANCEGUI

Escribano

Edificio Independencia Apto. 1

ESCRITORIO ANDRADE

Negocios Rurales

19 de Abril 883 · Tel. 469 · Durazno

Orígenes de los instrumentos musicales LA GUITARRA

Fácil es imaginar la terminante influencia que sobre los países sometidos ejercieron los conquistadores. Fue decisiva la herencia árabe, como la destacamos en artículos anteriores sin desprestigiar la parte importante que le cupo a la música greco-romana y teniendo en cuenta la bizantina que fuera importada por San Isidoro de Sevilla (565-657) y la reforma del canto gregoriano operada por San Eugenio de Sevilla (condiscípulo de San Gregorio Magno). Del choque de las tendencias musicales de los países europeos y sus diversas influencias se produjo la que denominaremos música europea que brotó merced a la pluma y a la voz de los trovadores y menestrales. Los monasterios, silenciosos centros de piedad, meditación y cultura, fueron eficaces colaboradores en esta creación.

La viola de Rota y el laud fueron los instrumentos con que se acompañaron los primeros menestrales al cantar sus melopeas. Estas eran vertidas mientras se acompañaban con un fondo armónico simple, casi siempre usando de la octava. Estos fueron, de esta manera, los propagadores de la música profana de la Edad Media. El movimiento pre-renacentista produjo obras grandiosas como las "Cantigas de Sta. María" del rey de León y Castilla, Alfonso X, el Sabio. Se dice que numerosos poetas y músicos moros y judíos, secundados por trovadores franceses, catalanes y provenzales, colaboraron en esta obra.

Fueron importantes los servicios que a la música prestó Pedro IV, llamado el Ceremonioso, rey de Aragón que sostuvo gran cantidad de cantores aragoneses y castellanos, arpistas ingleses y menestrales flamencos, italianos y alemanes.

El mismo resurgimiento se operaba en el resto de Europa. Y del "discante" se pasó al contrapunto polifónico; Dunstable fue su precursor. Al inglés Dunstable le siguen el flamenco Okeghem, el alemán Paumann, el francés J. Després, el español Juan del Encina y en Italia se destaca el teórico Zarlino.

La Edad Media tiene el mérito de haber preparado con sus poetas, menestrales, cantores e instrumentistas, la floración de la música del siglo XVI en todos países de Europa. Con toda justicia llamado de oro, este siglo fue la cuna de un magnífico renacimiento de todas las artes y por lo tanto de la música. Entre los cultores de este arte nos ocuparemos de citar a los laudistas y vihuelistas en especial.

El siglo XVI impulsó como decimos hasta obtener maravilloso desarrollo en todas las artes. En la música fueron precisamente los instrumentos de cuerdas los que prestaron sus alas poderosas para la elevación a la cumbre de la perfección. El laud en Italia, Alemania y Francia y en menor escala en Inglaterra, y vihuela en España, dieron lugar a un interesante intercambio de intérpretes y de composiciones musicales. La difusión de nuevas teorías así como las relaciones existentes por entonces, favorecieron ampliamente la creación de un arte internacional casi uniforme del que según los peritos en la materia, proviene la escuela europea que hoy ejerce indudable magisterio sobre el mundo contemporáneo.

Italia ha sido llamado el "país de la música". Artistas de todas

las procedencias, en especial de Flandes, llegaron a esta nación trayendo el bagaje de sus conocimientos musicales.

Esta generación encontró un ancho camino abierto a sus aspiraciones por la costumbre del mecenazgo que llegó a constituirse en moneda corriente entre los señores de la época al tiempo que el progreso técnico de la impresión facilitaba la profusión de partituras musicales. Así es que nos han llegado por medio de las bibliotecas y museos, obras escritas en tablatura por Francesco de Milano, Vincenzo Galilei, padre del astrónomo; O. Vecchi, Gostena, Gorzani, Molinaro, Perino, Piccinino, etc.

NUEVA SECCION

"RESONANCIAS" ha sido creada con un fin cultural, así lo manifestábamos en nuestro primer número cuando escribíamos estas palabras: "RESONANCIAS" pues pretende ser esto: mensaje que haga vibrar al pueblo con las cosas del pueblo y noticias sobre arte en general. Esperamos que el eco se haga realidad".

Cuando iniciamos nuestra publicación éramos optimistas, casi ilusos, pero cada día lejos de mellar nuestras ilusiones fue acrecentando los motivos para esforzarnos más y más. De todas partes nos han solicitado suscripciones de modo que lo que quiso ser una revista departamental a sus siete meses ya tiene suscriptores en casi todos los departamentos y cuatro fuera del país. Las expresiones de adhesión a nuestro esfuerzo manifestadas por personalidades destacadas del arte capitalino y de tierra adentro nos alientan a iniciar una nueva sección que, como "El Cuarto de las Sogas" pinta enseres y costumbres del gaucho, ésta describirá lugares del terruño.

A veces será la pluma ágil y acostumbrada de escritores conocidos, otras la descripción de plumas nuevas o desconocidas pero en este lugar el curioso lector podrá conocer la geografía de boca de los que aman ese trocito de tierra lugareña.

Como decía Juan José Morosoli: "Yo conocí la geografía de mi terruño por aquel yuyero viejo. En su canasta estaban todos los pagos, con su perfume agraz y dulce.

Con cada yuyo venía un pedazo de geografía viva, pues el yuyero al exhalar las virtudes de la planta evocaba el paisaje, los animales y los hombres...

Algunos yuyos desaparecían por algún tiempo como seres vivos. Solamente las lluvias pertinaces, esas que levantaban de las cuevas los hongos dorados conseguían que esta o aquella planta surgiera de la tierra. El yuyero las acechaba con la misma avidez que un pajarero acechaba a un pájaro raro.

Otras aparecían tras un golpe de lluvia de gotas como copas de freno, en las sequías largas que calcinaban los pastos. Nacían y morían con el chaparrón.

La sierra venía con sus mil plantas llenas de espinas.

El valle dormía en la canasta con sus gramillas duras.

La cañada infantil puro salto y espuma, con su mente espesa.